

Der Billstedter

Zeitschrift des Bürger- und Kommunalvereins Billstedt von 1904



Zur LichterKunst erstrahlt er wieder: Der Schleemer Park am 16. September (Fotos: dn)



**Essen & Mehr
in der
Fleischerei *Peters***

Möllner Landstraße 229
22117 Hamburg
(Gegenüber der U-Bahn
Steinfurther Allee)
Telefon: 040 7123226
www.fleischereipeters.de

Metzgerei - Fleisch- und Wurstspezialitäten, zumeist aus eigener Herstellung in bester Qualität und Frische.

Heiße Theke - Leckeres Frühstück und wöchentlich wechselnder Menüplan.

Partyservice - Geburtstags- oder Jubiläumsfeier, einen Firmenevent oder eine Messebeteiligung, wir haben umfangreiche Erfahrung in der Belieferung von Veranstaltungen mit bis zu 100 Gästen.

WOLTERS



Zertifiziert
nach
DIN EN ISO
9001

VdS

Nr. S 800076
VdS-anerkannte Errichterfirma für
Einbruchmeldeanlagen

Zertifiziert für
Brandmeldeanlagen
nach DIN 14675

Elektrotechnische Anlagen

Schiffbeker Weg 22 • 22111 Hamburg

- Industrie-Anlagen
- Freiflächen-Heizsysteme
- Mittelspannungs-Anlagen
- Video-Überwachungssysteme
- Brandmeldeanlagen
- Einbruchmeldeanlagen (VdS)
- Datennetztechnik
- Lichttechnik

Fernruf (040) 734 33 70 · Telefax (040) 732 47 71
e-mail Wolters@woltersgmbh.de

Über
120
JAHRE
gegr. 1890
www.alwin-mueller.de



MEISTERBETRIEB

Alwin Müller & Sohn
GmbH

BAUKLEMPNEREI
KUNDENDIENST
GASHEIZUNG
ROHRREINIGUNG

SANITÄRE ANLAGEN
WARMWASSER
WARTUNG
SIELKAMERA

BILLBROOKDEICH 277 · 22113 HAMBURG
Telefon 040/731 38 69 · firma@alwin-mueller.de



Wir meistern Erdgas
Mitglied der
Gas-Gemeinschaft
Hamburg e.V.

GABRIEL & SOHN

HAUSMAKLER- GRUNDSTÜCKSV ERWALTUNG



Gern unterstützen wir
Sie bei Ihrem Verkauf,
der Vermietung
oder Verwaltung
Ihres Eigentums.

Kontakt

GABRIEL & SOHN
Korverweg 22
22117 Hamburg

Besuchen Sie uns auch
auf unserer Webseite:

Tel.: 040 / 897 082 0
info@gabriel-sohn.de

www.gabriel-sohn.de

100 JAHRE



Bestattungsinstitut
IHLENFELD
seit 1932

- Erd-/Feuer-/
Seebestattungen
- Überführungen im
In- und Ausland
- Bestattungsvorsorge
- Tag und Nacht
dienstbereit

www.bestattungen-ihlenfeld.de info@bestattungen-ihlenfeld.de

BILLSTEDTER HAUPTSTRASSE 39 ☎ 040/732 0299

KAPellenSTRASSE 31 ☎ 040/712 0055



**GRABMALE
PETER SCHRÖTER**

GmbH

DIREKT AM ÖJENDORFER FRIEDHOF

MANSHARDTSTRASSE 147
22119 HAMBURG
TELEFON 732 11 12

FAX 732 36 54

grabmale.schroeter@web.de



Der Billstedter

Herausgeber: Bürger- und Kommunalverein
Billstedt von 1904

Geschäftsstelle: Annelies Höltig
Schiffbeker Höhe 19, 22119 Hamburg
Tel.: 040-718 99 190
Fax: 040-718 99 191
info@buergerverein-billstedt.de
www.Billstedter-Buergerverein.de

Verlag, Anzeigen. Soeth-Verlag Ltd.
und Herstellung: Markt 5, 21509 Glinde
Tel. (040) 18 98 25 65
Fax (040) 18 98 25 66
Email: info@soeth-verlag.de
www.soeth-verlag.de

Redaktion: Dieter Niedenfür
Karl-Strutz-Weg 31b,
22119 Hamburg
Tel. (040) 73 67 24 35
Der.Billstedter@gmx.de

„Der Billstedter“ erscheint zweimonatlich in den ungeraden Monaten
Es gilt die Anzeigenpreisliste vom 1.9. 2012
Artikel und Berichte etc., die namentlich oder durch Initialen unterzeichnet sind, erscheinen außer Verantwortung der Redaktion. Für unverlangt eingesandte Artikel und Bilder entstehen weder Honorarverpflichtung noch Haftung. Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit ausdrücklicher Genehmigung des Verlages.

**Nächster Redaktionsschluss
ist der 1. November 2016**

Zunächst einmal...

Liebe Leserin, lieber Leser!

Am 16. September ist wieder **LichterKunst** im Schleemer Park – und ALLE nehmen teil... Seit nunmehr 15 Jahren lässt die Initiative „**Wir für Billstedt**“ das ehemalige Mühlental im warmen Glanz sehr vieler Teelichter in vielen Leuchtobjekten strahlen. Der Bürgerverein wird zwei der fünfzehn Tische im Stile der LichterKunst dekorieren und seinen Mitgliedern damit den Weg zu dieser idyllischen Aue bereiten. Es sind also noch genügend Tische vorhanden, damit **jeder** Billstedter seine Erfindungen zur LichterKunst beitragen kann. DerBi ist jetzt schon gespannt!

Denken Sie daran, Ihr Picknick mitzubringen. Wenn auch Sie mit Freunden, der Familie, dem Sportverein oder mit wem auch immer eine „Lichterinsel“ erschaffen wollen, machen Sie sich baldigst ans Werk und sichern Sie sich einen „Logenplatz im grünen Bachtal“ an diesem Spätsommerabend, der zudem vom Vollmond beschienen sein wird! (Da müssen ja die Ideen für Lichtobjekte nur so herausfließen...) Billstedt ist ein Stadtteil mit Licht. Und wo Licht, da ist auch Schatten. Sorgen wir alle dafür, dass die Schatten kürzer werden! Im schönsten Sonnenlicht wurde Billstedt in der „Nordtour“ des NDR am 20. August, 18 Uhr, gezeigt. Wer die Sendung verpasst hat, kann sie noch ein Jahr in der Mediathek aufrufen. Kürzester Weg dahin ist über „Google“ die Begriffe ndr/mediathek/Nordtour/Billstedt (es erscheint: „Entdeckertour durch Hamburg-Billstedt“) aufzurufen. Viel Spaß.

Die angedeutete Schließung der Thalia-Buchhandlung im Einkaufszentrum ist dagegen gewiss kein Glanzstück. Umso wichtiger ist es, die angedachte Sanierung des Billstedter Zentrums auf den Weg zu bringen. Alle Bürger dieses Stadtteils sollten sich aktiv an den geplanten Gesprächsrunden beteiligen.

Wenn Sie, liebe Leserin und lieber Leser, einen Vorschlag oder etwas im Stadtteil zu bemängeln haben, bringen Sie es gern zu Gehör. Die nächste Sprechstunde des Bürgervereins findet am Mittwoch, dem 28. September, von 16:00 bis 17:00 Uhr statt. Der nächste Bürgertreff der Gruppe „Wir für Billstedt“ findet am Donnerstag, dem 24. November um 19:30 Uhr im Restaurant Restaurant Dong Ting,

Merkenstraße 4, statt. Immer herzlich willkommen.

Einen schön sommerlichen Herbst wünscht *Ihr DerBi*

Neue Bankverbindung des Bürgervereins/ Anmeldungen

Nach vielen Anfragen unserer Mitglieder möchten wir die Art und Weise der Anmeldung und Bezahlung für eine Tagesfahrt, Veranstaltung oder Reise verbessern. Dazu haben wir ein neues Konto eingerichtet, auf das alle Zahlungen geleistet werden sollen Bürgerverein Treuhandkonto, Hamburger Sparkasse. IBAN: DE21200 505501008239673. Für den Fall, dass mehr Anmeldungen als Plätze vorliegen, entscheidet im Zweifelsfalle das Eingangsdatum der Überweisung. Wir hoffen, mit dieser Regelung den Wünschen der Mitglieder zu entsprechen. *dn*

Mitgliederinfo über E-Mail-Verteiler



Geschäftsstellenleiterin Annelies Hötig mit ihrem Tombola-Gewinn auf dem Schlachteplatte-Fest

(Foto: dn)

Unsere Leiterin der Geschäftsstelle, Annelies Hötig, hat eine gute Idee: Wenn sich ganz spontan Informationen über Veranstaltungen, freie Plätze oder Ähnli-

chem ergeben, könnte sie dies sofort an die Mitglieder des Bürgervereins weiterleiten. Die zweimonatige Erscheinungsweise vom BILLSTEDTER ist da manches Mal zu „träge“. Voraussetzung: Das Mitglied teilt ihr seine E-Mail-Anschrift mit.

Wer wieder aus diesem Verteiler herausgenommen werden möchte, kann das durch einen kurzen Hinweis veranlassen. Selbstverständlich wird dieser Verteiler nur vereinsintern genutzt. Ein guter Gedanke, oder? Dafür sollte es Blumen geben...



Sunday Dance im Panorama Billstedt

Jeweils sonntags,
von 15.00 Uhr bis 18.00 Uhr

11. September 2016
16. Oktober 2016
13. November 2016
11. Dezember 2016

€ 9,90 Eintritt

inklusive Kaffeegedeck

Verbringen Sie anregende Stunden zusammen mit Ihrem Partner oder lernen Sie Menschen mit gleicher Leidenschaft zum Tanz kennen.

Ihr Auto kann für € 2,00 bequem in unserer Hotelgarage parken.

Reservierung unter 040 – 733 59 - 159
www.Panorama-Hotels-Hamburg.de



Billstedter Hauptstr. 44-48 * 22111 Hamburg



LichterKunst und Picknick im Schleemer Park
am 16. September Grünanlage Möllner Landstraße, Ecke Kapellenstraße,
Eintritt frei

Am Freitag, dem 16. September, veranstaltet die Initiative „Wir für Billstedt“ wieder einmal die „LichterKunst im Schleemer Park“. Nach dem Motto „Mitmachen und genießen“ sind alle Gäste herzlich eingeladen, den Park ab 18 Uhr gemeinsam mit selbst gebastelten Lichtobjekten zu schmücken. „Wir hoffen, dass viele Besucher kreativ werden und ihre eigenen Lichtobjekte (kerzenbeleuchtet) mitbringen. Für genügend Sitzplätze und Tische ist gesorgt, an denen es sich die Besucher mit ihrem *mitgebrachten* Picknick gemütlich machen können“, sagen die Organisatoren. Nach dem Entzünden der Kerzen sorgen gegen 19.15 Uhr die **BilleBläser** für die musikalische Eröffnung. Wieder dabei ist dieses Jahr die Rockband **RisOtto**, die vor dem Spielhaus in die Saiten greift. Auch dieses Jahr wird der Bürgerverein Billstedt zwei Tische für sich und



Die BilleBläser werden die LiKu eröffnen (Foto: dn)

andere nette Leute beleuchten. Machen Sie es ihm nach. **Beleuchten Sie für Ihre Familie, Ihre Sportgruppe oder Freunde Ihren „eigenen“ Tisch.** Am Namen LichterKunst wird weiter festgehalten, auch wenn nicht



die LiKu in der Dämmerung bringt ein Leuchten in die Augen... (Foto: dn)



Die Spiel-Werk-Stadt ist mit sehr großem Elan dabei – eigentlich die wahren Künstler... (Foto: dn)

FÜR SIE VOR ORT IN BILLSTEDT. IHRE SPD-ABGEORDNETEN.
Ein starkes Team für Ihre Interessen.

Hildegard Jürgen, Bürgerschafts-abgeordnete	Martina Hamster, Bezirksabgeordnete	Frank Ramlow, Bezirksabgeordneter	Louise Springer, Bezirksabgeordnete	Thaddäus Zoltkowski, Bezirksabgeordneter

Treten Sie mit uns in Kontakt! Unser Büro finden Sie in der: Steinbeker Marktstraße 87 | 22117 Hamburg
Tel.: (040) 81 99 60 56 | Fax: (040) 81 99 60 57
E-Mail: wahikreisbuero@billstedt-spd.de | www.billstedt-spd.de

SPD

LAGERVERKAUF • OUTLET

SKANDAL!
IN BILLSTEDT
W. Haack Trading GmbH - Am Schiffbeker Berg 32

Mittwoch bis Freitag 10 bis 18 Uhr
Samstag 10 bis 13 Uhr

DIE UNVERSCHÄMTESTEN PREISE DER STADT.



eigener Tisch ist des Leuchtens wert...

(Foto: dn)

jedes Mal schöpferische Explosionen zu erwarten sind. Allein die unendliche Vielfalt der von den Kindern und Müttern der Spiel-Werk-Stadt geschaffenen Kreationen verdienen diesen Namen! Urteilen Sie selbst und schreiben Sie uns Ihre Eindrücke an Der.Billstedter@gmx.de.

Die obligate Feuershow zum Abschluss wird von zwei Feuertänzerinnen präsentiert. Die Lichterkunst wird vom Verfügungsfond Billstedt/Horn, aus Mitteln des Bezirks Mitte und vom Kulturpalast unterstützt. Wenn nun auch noch Petrus seinen Segen gibt, kann nichts mehr schief gehen. Viel Spaß in Billstedt! *dn*

Geplanter Ablauf des Unterhaltungsprogramms (Zeitangaben geschätzt):

- 19:00 Uhr Beginn Lichterkunst
 - 19:15 Uhr Einstimmung mit den BilleBläsern
 - 19:40 Uhr White Lotus (Löwentanz)
 - 20:10 Uhr RisOtto
 - 21.15 Uhr Feuershow
- und weitere Überraschungsgäste...

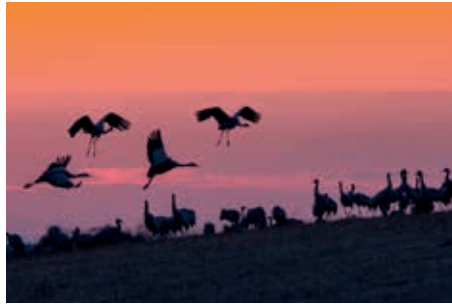
Den Kranichen auf der Spur

Geheimtipp: Tister Bauernmoor

Erst um 13:00 Uhr startet die Busfahrt vom U-Bhf. Billstedt. Es wird eine Rundfahrt durch die Moorlandschaft mit „Moorunterricht“ à la Rainer Schumacher...



Kraniche im Flug (Quelle: NABU, A. Wiermann)



Kraniche sammeln sich

(Quelle: NABU, A. Wiermann)

In Rotenburg/Wümme machen wir eine Besichtigungspause, bevor es um 16:00 Uhr Kaffee und Kuchen im Bahnhof der **Moorbahn** geben wird. Nun erwarten wir den Anflug der „Kronenvögel“ und fahren um 17:00 Uhr mit der Moorbahn zu den Kranichen (bis ca. 18:30). In Billstedt werden wir etwa um 20:30 Uhr wieder zurück sein.

Preis 27,- Euro (für Gäste 30,00 Euro) enthält Bus, Moorbahn, Kaffee und Kuchen

Ausflug zum Deutschen Zollmuseum

Ein außergewöhnliches Museum erwartet uns im Oktober, obwohl sich einige Leser fragen werden, was denn von einem Zollmuseum überhaupt zu erwarten ist.

Das Deutsche Zollmuseum befindet sich in der Speicherstadt und bietet einige kuriose Dinge. Die Geschichte der Abgabensysteme ist sehr alt, daher gibt es auch viel zu entdecken, einerseits von jenen, die Zoll erhoben, andererseits von solchen, die genau diesen umgehen und schmuggeln wollten. So kamen zum Beispiel schon vor mehreren hundert Jahren die reichen Fürsten des Landes auf die Idee, dass man eine Bart-



GUT WOHNEN AUF ZEIT

GÄSTEZIMMER IM GÄSTEHAUS SONNEK

- GÄSTEZIMMER AB 35,-€
- FÜR BERUFSPENDLER
- IHRE HAMBURG-GÄSTE
- FAMILIENFEIERN
- SEMINARE

Telefon: 040 – 714 98 111
www.sonnek-gaestehaus.de
service@sonnek-gaestehaus.de
Schiffbeker Höhe 19, 22119 Hamburg

und Perückensteuer erheben könnte. Schmugglern auf der Spur, heißt hier das Motto. Es ist spannend, wie einfallsreich und abenteuerlich die Verstecke der Schmuggler waren und sind, um Drogen und jede Menge andere Waren illegal ins Land zu schaffen. Absurde Expona-

Einladung zum Experten-Vortrag.

Informatives Frühstück für Immobilien-Besitzer:

am Donnerstag, 13.10.2016,
von 9.30 bis 12.00 Uhr in Aumühle.

Themen:

- Immobilienmarkt in der Region.
- Die Immobilie in der Nachfolgeplanung.
- Möglichkeiten der Geldanlage.

Jetzt bis zum 3.10.2016 anmelden:

Telefon: 040 3579-6303
nicole.schoenwald@haspa.de

Eine gemeinsame Veranstaltung mit:

Grossmann & Berger

Meine Bank heißt Haspa.





te, von Beinprothesen bis zu Körben aus Marihuana bringen einen in diesem Museum zum Staunen. Des Weiteren werden auch alte Quitungen, Fälschungen von Marken, Verstecke oder historische Uniformen ausgestellt. Auch aus der modernen Zeit gibt es Ausstellungsstücke, wie zum Beispiel eine Hightech-Prüfanlage für Container. Das Deutsche Zollmuseum befindet sich seit 1992 in den Räumen des ehemaligen Zollamts Kornhausbrücke. Vor dem Museum liegt der Zollkreuzer Oldenburg vor Anker, dieser kann besichtigt werden und vermittelt den Besuchern ein lebendiges Bild von der vielfältigen Arbeit der Zollbeamten.

Freitag, den 14.10.2016, 14 Uhr (Beginn der Führung) / Treffpunkt ist um 13.45 Uhr (pünktlich) vor dem Zollmuseum: Deutsches Zollmuseum, Alter Wandrahm 16, 20457 Hamburg, Eintritt: 2 €-

Stefan Kothe

**In die Schuhe, auf zu den Hax'n:
Wanderung zum
Oktoberfest in Havighorst
ins Restaurant Klönschnack,
Ziegeleistr. 81**

Treffpunkt: Sonnabend, 24.9.2016 um 14:15 Uhr an der Bushaltestelle Glinde (Markt) des Busses Nummer 133. (Der 133-er fährt um 13:54 ab Busbahnhof Billstedt und um 14:03 ab Steinfurter Allee.)



(Foto: dn)

die fidele Wandertruppe im Vorjahr

geht es einen anderen Schlenker zurück (ebenfalls etwa 4 km) zur Bushaltestelle in Glinde. Auch Auto- und Radfahrer sind herzlich um 16:00 Uhr direkt im „Klönschnack“ zum Oktoberfest willkommen. Anmeldungen bitte bis zum 21.9.2016 an die Geschäftsstelle.

PAAS-Friseure

Der Bürgerverein gratuliert zum 40-jährigen Jubiläum



Friseurmeisterin Frau Gisela Paegelow feiert in diesem Jahr 40-jähriges Jubiläum als Inhaberin des Unternehmens **PAAS-Friseure** im Schiffbeker Weg 82.

Im Jahre 1976 übernahm sie das liebevoll geführte Familienunternehmen von Ihren Eltern, Walter und Ursula Paas, welches bereits seit 1949 in Billstedt existierte. Das war kurz nach ihrer Meisterprüfung, die sie im Jahr zuvor als jüngste Friseurmeisterin Deutschlands erfolgreich abgelegt hatte.

In den 40 Jahren ist natürlich viel passiert. Insgesamt wurden 79 Lehrlinge ausgebildet und es gab große Umbauten, Renovierungen und auch Änderungen im Geschäft. Anfangs gab es hier noch Drogerieartikel, wie Zahnpasta, Waschpulver u. ä. zu kaufen, heute ist es eine Wohlfühlase für Frauen, Männer und Kinder.

Die Kunden werden hier individuell beraten, können sich von Kopf bis Fuß verwöhnen lassen und einen Kaffee oder andere Getränke gibt es auch dazu. Mit Friseur, Nagelmodellage, Kosmetik, Fußpflege und Haarverlängerung bietet dieser Friseurbetrieb alles, was man für die Schönheit und das Wohlbefinden braucht.

In den modernen Räumen sind ca. 12 Mitarbeiter beschäftigt und an 6 Tagen in der Woche für Sie da. Das funktioniert natürlich nur, weil hier das Team im Vordergrund steht und alle mit dem ganzen Herzen dabei sind. *lb*

Havighorster Oktoberfest
Fr. 23. Sept. ab 17 Uhr
Sa. 24. Sept. ab 17 Uhr

- Wiesenbier vom Fass
- Knusprige Haxen
- Weisswurst
- Leberkäse
- Sauerkraut
- Brezeln



Restaurant & Café Klönschnack
Ziegeleistraße 81 - 22113 Oststeinbek
040 - 64 88 69 60

Vor der Haxe ist mit der Haxe... Eine kleine Wanderung (etwa 4 km) führt uns zunächst durch die Avenue St. Sebastian in ein kleines Waldstück und in die Feldmark. Nach einem kleinen Schlenker erreichen wir die „Festwiese“. Nach Musi und Verköstigung



Sanitärtechnik
Gasheizung
Ölheizung
Heizung
Wartung
Notdienst an 365 Tagen
Bedachung

VELUX Fenster & Solar

Frank DENZINGER
GmbH & Co. KG
Klempner-, Installateurmeister und Heizungsbaubetrieb

Frühzeitig modernisieren und langfristig sparen!

Am Knick 6
22113 Oststeinbek
Tel. 0 40 - 678 33 38
Reinbek 0 40 - 722 66 06
service@frankdenzinger.com - www.frankdenzinger.de

Ihr Bad- und Heizungsspezialist

Besuchen Sie unsere Bodausstellung! Wir beraten Sie gerne.



Plattdeutscher Abend

am Montag, 24. Oktober 2016, 19 Uhr,
im Hotel Panorama, Billstedter Hauptstr. 41



Kostenbeitrag € 12,--
Gäste € 15,--
**Gäste sind wie immer
herzlich willkommen**

**Auch dieses Mal wieder
mit einem Schmalzbrot
und einem Glas Kümmel**

Bärthel über Bärthel, geb. 1932 in Hamburg auf St. Pauli. 1949 Beendigung einer Schulkarriere am Gymnasium Kaiser-Friedrich-Ufer. Bis 1952 Handwerkslehre, danach selbständige Tätigkeiten, u.a. als Schneider, Textilkaufmann, Alleinunterhalter, Speditionsfahrer, Wandergewerbler (mit Schwerpunkt Wandern), Wochenmarktbeschicker, Ladeninhaber, Trautmänner und über Nacht gereifter - das allerdings nicht ganz selbständig sondern unter dem Einfluss seiner ihm 1958 angetrauten Ehefrau Ida und als Vater zweier zu viel fragender Söhne. Deshalb ab 1965 Beschreiten des zweiten Bildungsweges, dort 1970 auch behördlich mit dem Zeugnis der Reife versehen und somit reif für das Studium der Germanistik, Anglistik und angeblich Erziehungswissenschaft; danach reif für die Insel. Trotzdem 1975 1. und 2. Staatsexamen und plötzlich Lehrer am Gymnasium Meiendorf bis 1995. Nebenher Autor mit über 2000 vorwiegend niederdeutschen Sendungen im NDR, 29 Buchveröffentlichungen, Hörspielen für den NDR, RB, und WDR, unspielbaren Bühnenstücken, verlegertrotzender Lyrik und prolliger Schreibe, wie sie aus zahlreichen ausverkauften Veranstaltungen (Lesungen, "Bärthels Jazz&Platt", "Bärthels Platt-Pläseer") im Publikum selig-heiteres Entsetzen auslöst. Sollten Sie sowas lesen, issas eben Schicksal. Ich halt mich da raus...



Preisskat

des Bürger- und Kommunalvereins Billstedt
am Freitag, dem 4. November 2016
im Clubhaus des SC Vorwärts - Wacker
Öjendorfer Weg 78



**Bitte pünktlich
um 18.30 Uhr eintreffen**
Beginn 19.00 Uhr

Wertvolle Fleischpreise zu gewinnen

Das Startgeld beträgt 10,00
Euro



Jeder Teilnehmer erhält einen Preis!

Lagerleben in Billbrook in den 1950er Jahren

Erzählt von Klaus Miodowski. Aufgezeichnet von der Geschichtswerkstatt Billstedt

Fortsetzung aus *Der Billstedter* Nr. 4/2016

Meine Familie stammt aus Dirschau (pol. Tczew), Regierungsbezirk Danzig, Westpreußen und Gut Trebin (pol.) Kreis Rummelsburg, Pommern...

Die Freizeit meiner Mutter bestand aus Hilfe im Haushalt, Tanzen am Wochenende im Tatenberger Fähr-

haus sowie im Vereinsheim des Eisenbahner-Fußballvereins und Besuchen der Vereinshäuser in Aufbau und Neuland.

Ich erinnere noch, dass die eine Hütte im Kleingartenverein bereits über ein großes, bodentiefes Wohnzimmerfenster verfügte. Außerdem angelten viele Bewohner damals im Industriekanal und Tidekanal. Der Fang bestand meistens aus Brassen und Aalen.

Am 2.9.1958 zogen meine Eltern mit mir, 22 Monate alt, in das Haus auf die Parzelle 69 im Weg 2. Das Haus

bestand aus einem mit Stein u m b a u t e n Holzschuppen. Der Schuppen wurde ausgebaut und auf dem Hof wieder aufgebaut, er wurde als Werkstatt genutzt. Mein Vater baute einen großen Hühnerstall mit Taubenschlag und ein Kinderhaus. Auch wir betrieben Kleintierhaltung. Das Gemüse, das Obst und Gänsefleisch wurde eingeweckt. Ich hasste Erbsen p a l e n . Die beim Angeln erbeuteten Aale mussten im klaren Wasser eine Woche auslaufen und wurden dann geräuchert.

Meine Kindheit in Neuland war toll. Ich erinnere mich gern an die Wasserschlachten und das Spielen als

Indianer und Cowboy mit dem von meinem Vater gebautem Planwagen. Mit diesem Wagen zogen uns unsere kleinen Cousins durch die Siedlung. Wir – ich, mein Bruder (geboren am 6.7.1958) und meine Schwester (geboren am 16.6.1961) – hatten viel Spaß und Freiraum.

Der Industriekanal wurde damals von Osten her nach und nach mit Unrat vollgeschüttet. Tagsüber kamen die Wagen der Müllabfuhr, nachts die LKWs eines benachbarten Chemieunternehmens. Ich habe keine Ahnung, was sich in den blauen Fässern befand, die sie dort regelmäßig abluden.

Mit sechs Jahren wurde ich dann in der Schule Billbrookdeich, Billbrookdeich 266, eingeschult. Dorthin bin ich meistens zu Fuß über den Bahndamm der Marschenbahn vorbei an den Nissenhütten gegangen. Ein größeres Lager mit Nissenhütten lag westlich vom Bahndamm auf Höhe der Werner-Siemens-Straße. Dies waren halbrunde Wellblechbauten, die aus den Beständen des englischen Militärs stammten. Später bin ich mit dem Fahrrad über die Straße nördlich des Funkturm-lagers und dann über den Unteren Landweg gefahren, Richtung Billbrookdeich, vorbei an der Fischfabrik Voss. Der Untere Landweg war auf seiner Westseite ebenfalls von Behelfsheimen gesäumt. Am Billbrookdeich schloss sich dann bis zur Roten Brücke eine weitere umfangreiche Kleingartenkolonie mit Behelfsbauten, der sogenannte Rotebrückenhof (Kleingartenverein Roter Brückenhof 124), an. Auf Parzelle 49 lebten dort meine Großeltern väterlicherseits vom 28.2.1949 bis zum 18.6.1962.

Das Schulgebäude war ein prächtiger Backsteinbau von 1883. Die Klassen umfassten etwa 30 Kinder. Neben den Kindern aus dem Funkturm-lager und den Kleingärten gingen hier auch Kinder aus dem unmittelbar angrenzenden Lager in der Berzeliusstraße zur Schule. Meine Eltern rieten mir damals, mich von diesen Kindern und dem Lager besser fernzuhalten, dies sei kein guter Umgang.

Wenn wir nach Billstedt wollten, gingen wir entweder über die Rote Brücke, von wo aus damals die Straße noch direkt über den Bahnüber-gang zur Billstedter Hauptstraße



Stinkbüdelsgang 1957

(Foto: Oskar Strutz)

Jurinke Gold-Ankauf
Wir kaufen alles aus Gold und Silber: Uhren, Schmuck, Zahngold u.s.w.
fachlich kompetent
100 Jahre in Billstedt
Vertrauen über Generationen
Bei Photo Paruschke, Möllner Landstr. 27
(gegenüb. Billstedt Center) **sofort Bargeld**
An den Wochenmarkttagen: **Di. 9-13 h + Fr. 9-18 h**

führte, oder aber durch das Industriegebiet Billbrook zum sogenannten Stinkbüdelgang, von wo aus eine Fußgängerbrücke direkt in das Billstedter Zentrum führte. Ich erinnere mich noch gut daran, dass von den dort angrenzenden Fabriken wirklich üble Gerüche ausgingen und wie verstörend ich es fand, dass an der Geestwiete in Billstedt damals Pferde geschlachtet wurden.

Von Billstedt aus konnte man mit der Straßenbahn bequem in die Stadt fahren. Das war damals für uns Kinder eine tolle Attraktion. Meist fuhren wir einmal im Frühjahr und einmal im Herbst, um uns mit Kleidung auszustatten. Außerdem ging es öfters in die Spitalerstraße zu Daniel Wischer. Wenn wir nicht von Billstedt aus fuhren, dann stiegen wir am Bahnhof Billwerder-Moorfleet in die dort verkehrende S-Bahn. Außerdem gab es noch eine Straßenbahn, die von Billbrook aus in Richtung Innenstadt fuhr.

Rund um die Straßenbahnkehre in Billstedt gab es zahlreiche Kneipen und Lokale, in denen mein Vater immer wieder gerne einkehrte. Auch auf dem Heimweg zum Funkturm-lager machte er gerne noch einmal bei den Gastwirtschaften am Rotenbrückenweg Station. Bei Familienfeiern und geselligen Zusammenkünften in der Nachbarschaft wurde ebenfalls reichlich getrunken. Irgendwann konnte mein Vater dann nicht mehr ohne Alkohol. Von dieser Sucht ist er sein ganzes Leben lang nicht mehr losgekommen. Er starb am 14.2.1985 im Alter von 50 Jahren.

1968 konnten meine Eltern und wir Kinder dann in die neu errichtete Siedlung an der Druckerstraße in Billstedt übersiedeln. Dort erhielten wir eine Wohnung über zwei Etagen. Ich wechselte nun auf die katholische Schule St. Paulus, wo ich 1973 den Volkschulabschluss erwarb. Danach begann ich eine Ausbildung zum Silberschmied und machte später auch meinen Meister. Ich bin selbständig und seit 1976 verheiratet. Heute lebe ich mit meiner Frau Claudia zusammen in Winterhude.

Die Geschichtswerkstatt Billstedt befindet sich z.Zt. in 22119 Hamburg, Gothaer Weg 12, Öffnungszeiten: 1. und 3. Dienstag im Monat 17-19 Uhr

Omas Schmunzelecke



Erinnerungen aus der Kindheit meiner sechs Enkelkinder von Edeltaud Jonseck: „Beim Aufschreiben habe ich wieder meine Enkelkinder vor mir gesehen, mit ihrer

Mimik, Gestik und den Ausdrücken. Dabei habe ich mich köstlich amüsiert. Jeder Spruch hat eine Vorgeschiede.“

Vierte Fortsetzung...

Heidi 5 Jahre

Susi und Heidi haben Ärger mit ihrer Mama, daraufhin läuft Heidi zur Oma.

„Oma du musst mal mit deinem Kind sprechen, dass sie mit uns nicht böse ist“

Lena 3 ½ Jahre

Lenas Mama hat die Weihnachtsgänse vom Bauern abgeholt. Lena telefoniert mit mir und will es mir erzählen:

„Oma, wir haben die toten Gänse geholt, die essen wir morgen, esst ihr auch tote Gänse?“

Marie 5 Jahre

„Oma, bei Pias Geburtstag haben wir rückwärts gegessen.“

„Na, wie geht denn das?“

„Ja Oma, wir haben mit dem Nach-tisch angefangen“.

Felix 5 Jahre

Heute ist Felix vom Baum gefallen. Seine Mami fragt ihn:

„Wie geht es dir?“

„Mir geht es viereckig, Mami!“

Susi 5 Jahre

Philipp war bei uns im Garten und hat eine Tüte Bonbons verloren.

Susi findet die Tüte, ruft aufgeregt: „Oh ich finde draußen Bonbons, ich glaube es ist Ostern“.

Lena 4 Jahre

Heute malen wir alle gemeinsam, auch Lena. Lena möchte eine Pause machen und sagt:

„Meine Muskeln müssen ausruhen, die haben keine Luft mehr!“

Neulich ...

U-Bahn Richtung Rödingsmarkt, ein Platz wird frei, und das sehen: eine Dame und ein Werftarbeiter. Beide wollen sich setzen und stoßen zusammen.

Die Dame: »Oh – zwei Seelen und ein Gedanke!«

Der Werftarbeiter: »Jo – een Platz un veer Oorsbacken!«

Gehört von Arne Bruhn, aus: elbvertiefung@zeit.de

Nächster Bürgertreff der Initiative „WIR FÜR BILLSTEDT“

am Donnerstag,
24. November 2016, 19.30 Uhr
im Restaurant im Dong Ting,
Merkenstraße 41

Nähere Informationen bei
Claudia Deppermann Tel. 73671036

RÜTZ
AUTOHAUS
www.autohausruetz.de

Ihr Reparaturpartner aller Marken

- **Wartung & Reparaturen**
- **Kfz Elektrik & Diagnose**
- **Unfallschadenmanagement**
- **Reifendienst & Achsvermessung**
- **24h Pannenhilfe**
- **Mietwagenservice**
- **Reparaturen zum Festpreis**

Wir freuen uns auf Ihren Besuch

Ihr Autohaus Rütz Team

Hermannstal 123 · 22119 Hamburg
Tel. 733 20 2-0 · Fax 733 20 233



Friseur PAAS auch bei Ihnen zu Hause!

Einfach anrufen und
Termin vereinbaren:

friseur PAAS
Gisela Paegelow
Schiffbeker Weg 82
22119 Hamburg
Fon 731 42 70
Fon 732 80 29

DAMEN · HERREN · KINDER
HAARPFLEGEPRODUKTE
KOSMETIK
MEDIZINISCHE FUSSPFLEGE
NAGELMODELLAGE

<http://www.friseurpaas.de>

Die Seite für unsere Leser

Die Frage der letzten Ausgabe lautete: Welche/s Gewässer ist abgebildet und wohin führt die Fußgängerbrücke am rechten Bildrand? Es gab drei recht ausführliche Einsendungen:

„Das Bild zeigt, vom Billstieg aus gesehen, die Einmündung des Schlemer Bachs in die Bille.

Das Schild bedeutet >Ankerverbot< . Am Grund der Bille verläuft hier ein großes Versorgungsrohr, ein sogenannter Düker. Daher ist hier das Ankern verboten. Der Weg über die Brücke rechts im Bild führt vom Billbrookdeich bzw. Billstieg unter der B5 hindurch zur Billstedter Hauptstraße. Mit freundlichen Grüßen, Harald Eggers“

„Das abgebildete Gewässer ist die BILLE und führt zur Fußgängerbrücke BILLSTIEG (entlang des Fuß- und Radweges Richtung Bergedorf bzw. Billbrookdeich).“ Reinhold Lohse“

„Das Suchbild in Der Billstedter Nummer 4 ist eine sehr schöne Aufnahme von Billstedt. Im Vordergrund die Bille, in der Mitte die Einmündung des Schlemer Baches in die Bille. Die uralte Brücke führt zum Billstieg und endet am Billbrookdeich im Gewerbegebiet Billbrook. Diese uralte Brücke stand im 18. Jahrhundert in Schiffbek am Billeufer. Sie war die einzige Fußgängerbrücke nach Billbrook zwischen der Roten und der Blauen Brücke um ins Gewerbegebiet zu gelangen. Die Straße Geesthang (heute Parkplatz) führte zur Brücke. Wegen des Baues der Schnell-

straße B5 wurde die Brücke abmontiert und etwa 100 Meter flussaufwärts wieder aufgebaut.“ Walter Ebbersmeyer“

Allen Einsendern ein herzliches Dankeschön für diese „Weiterbildung“ unserer Leser. Aber wer hat nun gewonnen? DerBi meint: „Zwei der Einsendungen beantworten ausführlich, bei einer fehlt eine Teillantwort. Also muss „Trick B“ helfen: Die früheste Einsendung stammt von Herrn Eggers – also soll er der Gewinner des Warengutscheines der Fleischerei Peters sein. Herzlichen Glückwunsch (bitte rufen Sie an oder mailen Sie, wann es mit der Gutscheineübergabe passt, da Ihre Telefonnummer fehlte).

Wollen auch Sie Gewinner dieses schönen Preises werden, beantworten Sie bitte folgende Fragen zum heutigen Rätselbild: Zu sehen ist ein Gemüseladen in der Steinbeker Hauptstraße im Jahr 1961: Was ist mit dem Laden und dem Gebäude geschehen, welches Gebäude steht evtl. heute an seiner Stelle?



Mündung des Schlemer Baches in die Bille (Foto: dh)

Einsendeschluss ist der 19. Oktober 2016. **Senden Sie die Lösung bitte an die Redaktion** (siehe Impressum auf Seite 2). Vergessen Sie nicht, ihre Anschrift und **Telefonnummer** anzugeben. Auch dieses Mal gibt es wieder einen **Warengutschein in Höhe von 25 Euro** zu gewinnen, der unter allen Einsendern mit der richtigen Lösung ausgelost wird,



und zwar von der **Fleischerei Peters**, Möllner Landstraße 229 in 22117 Hamburg. Viel Spaß bei der Suche nach der richtigen Antwort! Viel **Erfolg** wünscht *DerBi*!

Jazzkirche am 17. September

Es ist wieder soweit! Zur „13. Nacht der Kirchen“, am 17.9.2016, veranstaltet die Philippus und Rimbartgemeinde ihre traditionelle Jazzkirche. Namhafte Musiker aus der Hamburger Jazzszene gestalten diesen stimmungsvollen Abend mit dem Jazz-PopChor der Gemeinde, Leitung: **Claudia Rieke**

Mit der **Latin Jazz Mass** ist Martin Völlinger ein mitreißendes Werk gelungen. Es ist geprägt von Empfindungen wie Freude, Zuversicht,



Hoffnung und Glück. Durch die Kombination unterschiedlichster Rhythmen und Stile – von Salsa,

Samba, Bossa Nova, Rumba, Tango, Gospel bis zu Popballade und Funk – wird eine große Zuhörerschaft angesprochen.

19:30 Uhr: **Jazzquintett**

Marc Löhrwald – Saxophon, Thomas Altmann – Schlagzeug, Paul Imm – Bass, Daniel Stickan – Klavier, Claas Ueberschär – Trompete

20:30 Uhr: **Latinmesse von Martin Völlinger**

JazzPopChor und Jazzquartett

21:30 Uhr: **Jazzquintett**

22:30 Uhr: **Jazzkneipe**

Den Abend mit einem guten Glas Wein ausklingen lassen...



Der Billstedter gibt Tipps... Bitte vormerken und teilnehmen



Für die **farbig** unterlegten Felder ist eine **Voranmeldung** **n o t w e n d i g!**
Anmeldungen: Geschäftsstelle Annelies Höltig, Schiffbeker Höhe 19, 22119 HH, Tel. 718 99 190
NEUES Konto: Hamburger Sparkasse • IBAN: DE21200505501008239673 • BIC: HASPDEHHXXX

Mittwoch, 21.09.; 05.10.; 19.10.; 02.11.;	jeweils 18:00	Skat im Bürgerverein (jeweils 1. und 3. Mittwoch im Monat) Kontakt über Andreas Sonnek, Tel. 040-714 98 111	Vereinslokal Vorwärts-Wacker Öjendorfer Weg 78
Freitag, 16. September	ab 19:00	LichterKunst im Schleemer Park (u.a. mit zwei Lichter-Tischen des Bürgervereins: "Willkommen")	Schleemer Park / Kapellenstraße (Siehe Artikel im Heft)
Sonnabend, 17. September	ab 19:15	Jazzkirche zur „13. Nacht der Kirchen“ Namhafte Musiker aus der Hamburger Jazzszene gestalten diesen stimmungsvollen Abend mit dem JazzPopChor der Gemeinde	Philippuskirche Manshardtstr. 105 (Siehe Artikel im Heft)
Sonnabend, 24. September	14:15 Uhr	Auf zum Oktoberfest Auch Auto- und Radfahrer sind herzlich um 16:00 Uhr direkt im "Klönsschnack" zum Oktoberfest willkommen. Anmeldungen bitte bis zum 21.9.2016 an die Geschäftsstelle	14:15 Uhr an der Bushaltestelle Glinde (Markt) des Busses Nummer 133 (von dort kleine Wanderung zum „Klönsschnack“) (Siehe Artikel im Heft)
Sonntag, 25. September	15:00 Uhr	Musik und Kaffee Das Flötenensemble der Kirchengemeinde lädt ein zu seiner Herbstmusik <i>Eintritt frei</i>	Philippuskirche Manshardtstr. 105 (Siehe Artikel im Heft)
Mittwoch, 28. September	16:00 bis 17:00	Sprechstunde des Bürgervereins Anliegen und Vorschläge von jedermann/frau	22119 Hamburg Schiffbeker Höhe 19
Freitag, 30. September	19:00 Uhr	Salon Frau Schmidt: Kultur im Salon Eintritt: 2,50 € ALBANIEN - zwei überlebende Touristen erzählen A. Schmidt-Landmeier, U. Roth / Stadtteilverein Horn	Washingtonallee 20
Freitag, 14. Oktober	14:00 Uhr	Besuch und Führung Deutschen Zollmuseum Eintritt: 2 € Treffpunkt ist um 13.45 Uhr (pünktlich) vor dem Zollmuseum	13:05 U-Bahn Billstedt (Gruppenkarte) Alter Wandrahm 16 20457 Hamburg (Siehe Artikel im Heft)
Sonnabend, 22. Oktober	13:00 Uhr	Busfahrt zu den Kranichen im Tister Bauernmoor Preis 28,- € (für Gäste 31,00 €) enthält Bus, Moorbahn, Kaffee und Kuchen	Busbahnhof Billstedt (Siehe Artikel im Heft)
Montag, 24. Oktober	19:00 Uhr	Plattdeutscher Abend mit Hermann Bärthel Mit Schmalzbrot und Kümmel Kostenbeitrag € 12,- / Gäste € 15,- Gäste sind wie immer herzlich willkommen	Hotel Panorama Billstedter Hauptstr. 41 (Siehe Hinweis im Heft)
Freitag, 4. November	18:30	Preisskat des Bürger- und Kommunalvereins Billstedt Das Startgeld beträgt 10,00 Euro	Clubhaus des SC Vorwärts – Wacker Öjendorfer Weg 78
Sonnabend, 12. November	11:00	Mit dem Doppeldecker zur Martinsgans (Bus-Ausfahrt) bei Maack-Kramer mit Kaffeetrinken auf der Rückfahrt Preis pro Person € 42,- für Mitglieder, € 47,- für Gäste	Busbahnhof Billstedt
Freitag, 2. Dezember		Mit dem Metronom zum Bremer Weihnachtsmarkt	Näheres folgt...

Kegeln: Alle 4 Wochen dienstags in Glinde, nähere Infos: Hermann May, Tel. 712 29 28

*Die Teilnahme an Veranstaltungen des Bürgervereins erfolgt auf eigenes Risiko und ohne jegliche Gewährleistung
Tagesfahrten und Reisen, die nicht mindestens sieben Tage vor Abfahrt abgesagt wurden, müssen vollständig bezahlt werden*

Geburtstage

Diese Mitglieder des Bürgervereins feiern Geburtstag.

Wir wünschen gute Gesundheit und viel Freude im kommenden Lebensjahr

September		Christine		Gabrikowski		Edwin		Falk			
Wera	Becker	1	9	Dieter	Flato	17	9	Bernhard	Hinttze	13	10
Ernst	Bartels	1	9	Irmi	Kassner	17	9	Renate	Gindl	14	10
Edda	Kuhlmann	1	9	Angelika	Kluge	18	9	Jörg	Reher	14	10
Harri	Malek	3	9	Karl-Dieter	Krömmelbein	18	9	Björn	Gröning	14	10
Gerhard	Tolzien	3	9	Gisela	Lüders	20	9	Maria	Heeb	15	10
Friedrich Karl	Keitzel	4	9	Dieter	Pape	21	9	Edith	Ackermann	15	10
Klaus	Behn	6	9	Anke	Diekmann	28	9	Sigrid	Classen	16	10
Helma	Schutz	9	9					Norbert	Frühauf	17	10
Rita	Bischoff	10	9					Renate	Babel-Friedrich	19	10
Monika	Kothe	12	9					Roswitha	Behn	20	10
Dagmar	Ackermann	13	9	Dieter	Neumann	1	10	Helmut	Blum	24	10
Siegrid	Oettinger	14	9	Astrid	Hartl	5	10	Inge	Gerbers	26	10
Jonny	Fey	14	9	Jutta	Aul	6	10	Annelies	Höltig	28	10
Gerda	Gillberg	14	9	Walter	Kruse	8	10	Egon	Schutz	29	10
Peter Uwe	Classen	15	9	Wilfried	Eggert	9	10				



„Wir verstehen uns als Ihr kompetenter Partner vor Ort“

SONNEK IMMOBILIEN GMBH | Telefon: 040 - 714 98 112
 Schiffbeker Höhe 19 | Telefax: 040 - 714 98 113
 22119 Hamburg | www.sonnek-immobilien.de

GARTENDIENST TREISCH

Fachbetrieb für Baumpflege und Baumsanierung

Baumarbeiten und Rodungen

Garten- und Erdarbeiten

Neuanlage und Pflege von Gärten und Grünanlagen

Betonpflaster- und Plattenarbeiten

Einzäunungen aller Art

Lieferung von Sand und Mutterboden

Schnee- und Eisbeseitigung

Mattkamp 27 • 22117 Hamburg

Tel. (040) 7 12 74 08 • Fax (040) 7 12 74 04

Rolf J. WEGNER
 SANITÄRTECHNIK GmbH
Wasser Wärme Wohlbehagen

Heizung + Bäder
Strom und Wärme aus der eigenen Heizung

Steinbeker Marktstr. 47 . 22117 Hamburg (74)

☎ 040 / 712 28 14

www.Rolf-J-Wegner.de



Bestattungen Schulenburg GmbH

Tel. 736 736 32 (Tag + Nacht)

Möllner Landstraße 71 • 22117 Hamburg-Billstedt

www.schulenburg-bestattungen.de

Beratung im Trauerfall • Hausbesuch
 Erd-, Feuer-, See- und Anonymbestattungen
 Erledigung der Formalitäten • Bestattungsvorsorgeberatung
 Auf Wunsch Zusendung von Preisbeispielen

Glaseri Ludewig

Meisterbetrieb seit 1897

Bildereinrahmung

vom Fachmann

- ★ über 200 Holzrahmenmuster
- ★ Fertigung in eigener Werkstatt
- ★ Beratung vor Ort · Hol-/Bringservice
- ★ *Musterecken zur Ansicht für Zuhause*

Hertelstieg 2 · 22111 Hamburg
 Telefon 040/731 37 59

Gemeinsam das Beste erreichen!

IfP INITIATIVE FÜR PFLEGE ZU HAUSE GmbH

Morsumer Weg 12 • 22117 Hamburg

TEL. 713 59 31 - 24 Std. erreichbar

Ihr ambulanter Pflegedienst
 im Osten von Hamburg - SEIT 1989 -

Vertragspartner aller Krankenkassen,
 Pflegekassen und Sozialämter



Wenn es um Ihre Anzeige geht ...



VERLAG SATZ

DRUCK KALENDER

Von der Vereins- bis zur Firmenzeitschrift

Ob Flyer oder Geschäftsausstattung

Bürokalender vom Streifenkalender

bis zum 5-Monats-Kalender

Markt 5 • 21509 Glinde

Tel. 040-18 98 25 65 • Fax: 040-18 98 25 66

info@soeth-verlag.de • www.soeth-verlag.de